



大漢公報

The Chinese Times
Established in 1907,
Published every day except Sunday
& Holidays by The Chinese Freemasons
in Canada Publishers Limited

1 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada
V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

忠誠救國
義氣團結
義俠除奸

設法減低通脹失業強調協助第三世界

七國經濟高峯會議昨告結束 警告蘇聯不容佔取軍事優勢

(渥太華加新社電)七國經濟高峯會議，在古堡地比盧進行三天後，終於昨日結束，發表長達十一頁之公報。查本屆會議係屬第七屆，參加者有加、美、英、法、西德、意、及日本各國領袖，歐洲經濟共同體(E.E.C.)首腦亦有列席。

會議結束時發表之公報，提綱挈領列具目前西方國家面臨之經濟及世界政治問題。該公報坦率對蘇聯提出警告，謂不容許蘇聯擴張軍事優勢，商討武器管制係屬需要，惟此舉端視蘇聯之活動而定，以及上述七國將會密切注視關於售給蘇聯之貨物是否對蘇聯軍事有助等。

關於美國高利率問題，該公報謂每一國家均須考慮其本身所採取之政策對其他國之影響。該公報說，對付通脹及減低失業率，係我們所需最優先處理之問題，而此兩項問題必須連在一起同時解決。關於南北對峙問題，陶杜首相在較早時馬不停蹄，遍訪多個國家，以期爭取工業國家對第三世界國家之協助。此次高峯會議雖未定出具體步驟協助貧困國家，但七國領袖除美國外，均有提及協助貧困問題。

新聞簡報

▲熱帶風暴瑪利日吹襲台灣北部，據報廿七人死亡，十餘人失蹤，另十人受傷。台北市低窪地帶曾受水淹，現時經已消退。

▲雲南中華會館與雲南華商警察聯合會之第二次巡迴演講，將於本月廿六日(星期日)晚上八時，假中華文化中心舉行，屆時研討會將中英文並用，歡迎各界人士參加。

▲美國郵政局與政府的合約談判結果，雙方已達成臨時協議，五十萬郵員取消大罷工。有關合約詳情，未見透露。
▲士高沙省哈里佛斯市警察罷工已告結束。該市九十六名警員昨日投票百分之七十二贊成新合約。他們罷工達五十三天及解於四十八小時內停火。否

當日進家後兩小時左右，曾目擊該童與一名廿歲男子同在一起。現時警方懷疑該男子可能將該童綁架，並且下令找尋該名男子下落。

薩國內戰復趨激烈

(聖薩爾多電)薩爾瓦多軍隊，日前大舉進攻遊擊隊據點，地方戰況尤為激烈。薩爾瓦多政府軍的射擊機，配合直升機，大舉轟炸南部的拉維突地方。該處最近由薩爾瓦多政府軍佔領，薩爾瓦多難民逃往鄰近國家者人數眾多。

洪都拉斯政府對薩爾瓦多政府軍隊在邊境附近擊斃薩爾瓦多一軍警無置評。薩爾瓦多國防部長否認薩爾瓦多軍隊曾在洪都拉斯境內清剿叛軍。

▲新任世姐加冕傳真 (雲訊)前晚在紐約舉行世姐加冕典禮，委內瑞拉小姐登寶座。

騰出地方興建房屋

(雲訊)一九八六年運輸博覽會場地縮小，騰出地方興建房屋。博覽會場地中之一部分，已有四分之二，因須騰出作興建房屋而告縮小。

李特說，卑詩省政府在呈交國際博覽會總局之計劃中，曾表示擬在北岸六十公頃之地點，將作為八六年運輸博覽會之場地。但省府在獲得博覽會總局之權利後，已將其其中十六公頃撥作興建房屋用途，而該等房屋將在博覽會開幕前興建完成。
李氏謂上述興建房屋之決定，係由卑詩中心宣佈。卑詩中心係上述場地之業主，而八六年運

出動保護多位過路司機。警方現暫時設立運送信件服務之少年，因加拿大郵政局，設於該線，阻止該公司為市民送發信件。該公司於一九七五年郵政罷工時，亦同樣供應為市民送發信件。

今日天氣報告
今日密雲，下午有陽光，最高氣溫廿度，最低十四度，明日天晴。

警員保護派信學生
(雲訊)卑詩省警方現出動保護多位過路司機。警方現暫時設立運送信件服務之少年，因加拿大郵政局，設於該線，阻止該公司為市民送發信件。該公司於一九七五年郵政罷工時，亦同樣供應為市民送發信件。

在高利率影響下上月份降百分之十一
美新屋建築率下降
(華盛頓美聯社電)據美國商務部最新報告，六月份全國新屋建築率較五月份下降百分之十一，為自從去年發生經濟衰退以來跌幅最大者。

在空前高利率的影響下，六月份全美新屋建築率為一百零三萬幢。自今年一月的一百六十六萬幢的年年之新高屋建築率在過去五個月中減少百分之三十八。

至於申請建築執照之數目也在急劇下降中。預料建築業在未來數月中亦難見好轉。
由於美國高利率政策
加元跌近最低紀錄
(滿地可加新社電)加拿大元兌美元已跌最低點，前日收市

東埔賽會議閉幕
八國委員會仍續商
(紐約電)在紐約舉行之國際東埔賽會議十七日告閉幕，各國一致促越南撤軍及和平解決東埔問題。參加會議共九十一人，包括各國代表及和平解決東埔問題。

卑詩蔬菜價格上漲
(雲訊)卑詩省月來雨水連綿，加州又復天氣酷熱，此兩因素已將卑詩蔬菜價格推高。生菜及芹菜之批發價格，每箱約漲兩三元之譜。

馬新總理內閣組成
宣佈外交政策不變
(吉隆坡路透電)馬來西亞新總理馬哈穆德經已組成新內閣，並且自掌國防部。他表示今後五年將致力增強國防，並謂外交政策不變。

加歌星杜西病逝
遺體定於明日舉殯
(滿地可加新社電)加拿大男歌星杜西，於週日晚間病逝於滿地可。杜西週日晚間病逝於滿地可，享年六十二歲。其遺體將於明日(二十三)日下午葬於其家鄉。

北愛共和軍絕食犯
又有兩人性命垂危
(貝爾法斯特路透電)兩名北愛共和軍囚徒，經過兩個月的絕食後，現時已垂危。該兩名囚徒為二十四歲的倫治及二十五歲的杜克特。

美兵役局開列名單
對拒登記者採行動
(華盛頓電)美國兵役局業已獲得列根政府同意，將拒登記者之姓名，移送司法部。該名單共列出二百廿四人名，移送司法部辦理。

法國火車相撞
汽車全毀傷亡枕藉
(巴黎電)由巴黎至史特拉斯堡客運火車，本月廿日深夜在巴黎以東一七六公里處平交道口與一輛汽車相撞，有三人當場喪命，包括汽車司機在內，另有廿餘人受傷，客運火車亦告出軌。

雲埠洪門民治黨
招賢納士通告
洪啟者：本支部為達權社第六十三週年紀念慶典，及洪門辛亥革命第十週年，特於十月十日晚上八時大放洪門，招賢納士，凡有志參加者請早到秘書處報名，以備登記此佈

羊城晚報發行加拿大、美國
羊城晚報：報導廣州市新聞，僑胞消息和國內外大事，快捷、翔實。刊出兩個副刊：「花地」刊登短小精悍、反映現實的各種形式的文學作品；「晚會」刊登各種知識性、趣味性的短文、圖文並茂，豐富多彩。此外，每逢星期六刊出「海外版」(即第五、第六版)，名為「經濟之窗」，內容豐富，報導廣東特區經濟、生產建設、旅遊情況，介紹廣東土特產、名牌商品及僑胞各地風光、名勝古蹟。「羊城晚報」每日下午出版，當晚空運加拿大、美國。歡迎訂閱，歡迎零售，歡迎刊登廣告。

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息
本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨干腸，
油王臘雞，鮮蝦肉
腸，臘梅肉，臘鴨
餅。歡迎僑胞駕臨
選購。

按摩蒸汽浴(桑拿)
為閣下解除精神緊張
及肌肉酸痛
地址 164 E. Hastings 喜士定
VANCOUVER 溫哥華
電話：684-3434

好消息!
郵政罷工期間，專為僑胞郵遞信件及包裹前往
中國大陸、台灣、香港、東南亞及英國等地。
手續簡單，快速妥當，收費相宜，空郵每封只
收三元。請電：876-7326 或親臨
帝蘭出入口公司運輸部
216-206 E. 6TH AVE.
VAN. B. C.

雲埠洪門民治黨
招賢納士通告
洪啟者：本支部為達權社第六十三週年紀念慶典，及洪門辛亥革命第十週年，特於十月十日晚上八時大放洪門，招賢納士，凡有志參加者請早到秘書處報名，以備登記此佈

羊城晚報發行加拿大、美國
羊城晚報：報導廣州市新聞，僑胞消息和國內外大事，快捷、翔實。刊出兩個副刊：「花地」刊登短小精悍、反映現實的各種形式的文學作品；「晚會」刊登各種知識性、趣味性的短文、圖文並茂，豐富多彩。此外，每逢星期六刊出「海外版」(即第五、第六版)，名為「經濟之窗」，內容豐富，報導廣東特區經濟、生產建設、旅遊情況，介紹廣東土特產、名牌商品及僑胞各地風光、名勝古蹟。「羊城晚報」每日下午出版，當晚空運加拿大、美國。歡迎訂閱，歡迎零售，歡迎刊登廣告。

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳鴨
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息
本公司最近自置設
備一流新工場，特
製白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨干腸，
油王臘雞，鮮蝦肉
腸，臘梅肉，臘鴨
餅。歡迎僑胞駕臨
選購。

(10) 著唐金

刀 鴛 鴦

那馬嘶息間奔出里許。逍遙子給她提著，雙足在地下拖動，擦得鮮血淋漓，說道：「你抓住我的風池穴，那是足少陽和陽維脈之會，我自然是無法動彈，那也不足為奇，非戰之罪，雖敗猶榮。」那少女格格一笑，勒馬止步，將他攔在地下，說道：「你自身的穴道倒說得對！」突然冷笑一聲，伸刀架在他頸中，喝道：「你對姑娘無禮，不能不殺！」逍遙子嘆了口氣道：「好吧！不過你最好從我天柱穴中下刀，一刀氣絕，免得受痛苦！」那少女忍不住了好氣，心想這病鬼臨死還在鑽研穴道，我再嚇他一嚇，誰是如何，於是將刀刀抵在他頭頂「天柱」和「風池」兩穴之間，說道：「便是這裏了。」逍遙子大叫：「不，不，姑娘錯了，還要上去一寸二分……」

只聽得來路上三人氣急敗壞的趕來，叫道：「姑娘連我們三個一起殺了……」正是常長風等三俠。那少女道：「幹什麼自己來送死？」蓋一鳴道：「我大岳四俠義結金蘭，不求同年同月同日死，但願同年同日死。姑娘殺我大哥，我兄弟三人不願獨生，便請姑娘一齊殺了。」

兵刃相交，但覺那少女的刀上有股極大黏力，一推一送，手中兵刃拿捏不住，登時脫手飛出，直射上數丈之高，釘入了一棵大樹的樹枝。

花劍影和常長風雙自旁搶上，那少女騎在馬上，居高臨下，左右雙刀連砍，花劍影二人堪堪招架不住。那少女見了常長風手中的石碑，甚是奇怪，問道：「喂，大個子，你拿著的是什麼玩意兒？」常長風道：「這是常二俠的奇門兵器，不在武林十八般兵器之內，招數奇妙，啊……」卻原來那少女反轉長刀，以刀背在他手腕上一敲。常長風吃痛，奇門兵刃脫手，無巧不巧，又砸上先前躍得躍起的脚趾。

逍遙子見勢不妙，提起旱煙管上前夾攻，他這煙管是精鐵所鑄，使的是判官筆招數，居然出手點穴打穴，只是所認穴道不準確，未免失之尺寸，謬以萬里。那少女雖得暗好，賣個破綻，讓他煙管點中自己左腿，只感微微疼痛，喝道：「病鬼，你點的是什麼穴？」逍遙子道：「這是「中瀆穴」，點之腿膝麻痺，四肢軟癱，還不給我束手待縛？」那少女笑道：「中瀆穴不在此處，偏左了兩寸。」逍遙子一怔，道：「偏左了，不會吧？」伸出煙管，又待夾擊。那少女一刀砍下，將他煙管打落，隨即雙刀交於右手，左手一把抓住他的衣領，足尖在馬腹上輕輕一點，那馬一聲長嘶，直竄出林。逍遙子給她拿住了後頭，全身麻痺，四肢軟癱，只有束手待縛。太岳四俠中騰下的三俠大呼：「風緊，風緊！」沒命價撒腿追來。

(10) 金巴

秋 春 家

「這和他們有甚麼關係？你讀書是你自己底事，況且你又不是我們家裏人！」覺慧半驚訝半憤怒地說。

「你們不知道我進了一女師，媽已經受了不少的開氣。親戚們都說，這樣大的姑娘天天在街上走，給人家看見像甚麼樣子，簡直丟了大家的臉。媽想去年就當面逼我嫁一次，我一點也不覺得甚麼，我只好媽沒有知識。然而媽卻苦了。媽底思想完全是舊式的，雖然比另外一般人高明一點，但也不高明不了多少。媽愛我，所以肯把責任擔在自己底身上，不願一般親戚非笑，這並不是她相信進學堂是對的……進學堂已經夠了，還要進男人底學堂，和男學生一起上課！你們想，我們底親戚中間有哪個敢說這事是對的？」琴瑟說下去愈憤激，身子直立起來，兩眼發出光芒，射在覺民底臉上，似乎要從他那裏找到一個回答。

「大哥是不會反對的。」覺民無心說出了這一句話。

「加上他一個人又有甚麼用處？大舅母就會反對。而且四舅母、五舅母又有說閒話的資料了。」琴瑟說。

「看她們說甚麼！」覺慧接口道，「她們一天到晚說，閒得沒有事做，當然只有說東家長西家短。即使你沒有做甚麼事，她們也會給你捏造一點事出來。總之，我們沒法堵住她們底咀，橫豈該被她們取笑，讓她們去說好了，只當不聽見一般。」

她底平日的活潑的姿勢是沒有了，沉重的陰暗的臉表情表示出她底心裏的酸澀。他們第一次看見她這樣子，但他們馬上也就明白了是甚麼東西在苦惱她。她說不清，她底環境比他們更困難。同樣的念頭把他們底腦筋佔據了。她底憂愁的面因為不常見，所以比平日歡樂時的姿態更動人。這時他們有了一種願望，願意犧牲自己底一切，只爲着使這少女底希望可以早日實現。但這願望是空泛的，他們並沒有甚麼具體的辦法，而且他們也沒有把握這願望的意義，他們只覺這是他們底義務。

他們這樣想着，便把自己底苦惱完全忘掉了。他們所想的只是琴瑟底事。

後來覺民開口說了：「琴瑟，不要緊。我們會替你設法。你只管放心去做。我平日相信『有志者事竟成』的話。你該記得我們從前要進學堂，爺爺起初不是極端反對嗎？後來到底是有志者事竟成。」

琴瑟聽了，心裏也高興起來。她底苦惱，一雙手摸着額角，身子就靠著寫字檯，她好像從夢中醒過來似的痴呆地望著他們。

「琴瑟，二舅底話也不錯，你只管放心好了。覺慧也懇切地對琴瑟說：『你只管好好地預備功課，把英文多多補習。只要考進了「外專」，別的問題，總有法解決。』」

琴瑟輕輕地挑了挑雙眉，微微一笑，但還帶着點焦慮地說：「我希望能夠如此。媽是不成問題的。她一定會答應。只怕婆會反對。還有親戚們也會說閒話。就是你們家裏，除了你們兩個，別的人也會反對的。」

永利汽車修理廠
AUTO-MEDIC LTD.
專家修理 廿五年經驗
價錢公道 服務周到
1408 Clark Dr.
Vancouver, B. C.
Tel. 254-0041

雄記油漆
電話：327-2335
專門承接
內外油漆
裝修工程
商舖櫥櫃
長保色澤
土庫間格
全庫保養
工作最可靠

私家車及貨車租賃
馮焜忻主理
A Better Car RENTAL AGENCY
Ian Fong Gen. Man.
996 W. Broadway Vancouver, B.C. V5Z 1K7 Tel.: 732-1396
7472-6th Street Burnaby, B.C. Tel.: 522-1671
OPERATED BY FAIRVIEW LEASING LTD.

HILLCREST PLUMBING
本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價\$388只售\$225。人人都喜歡買平貨！聘有華人售貨員服務。
喜路嘉市水喉店
212 E. 17th Ave. 879-5301 255-8244
1447 Commercial Drive

金星美飾裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4
裝修設計中國式酒樓飯店、庭園住宅之宮殿建築裝飾
承接新舊及仿古之宮殿建築裝飾
承接新舊及仿古之宮殿建築裝飾
承接新舊及仿古之宮殿建築裝飾

DOWNTOWN TOYOTA
1290 Burrard St. Van BC
81年 COROLLA 大特價
代理豐田汽車 TOYOTA
附設豐田汽車買賣部，代辦貸款及車牌執照，凡買車者可獲特別折扣
KEN CHEUNG 張景忠
PHONE 682-8881

宏海裝修
舖屋、土庫、露台、車房、建造裝修。
內外油漆、專業補漏、精工換瓦面
免費估價電話：二九一、九八六一
英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理。
日夜應命。
電話：二九八、五八七、八八、八八、八八

專門起屋
- 新昌建築工程公司 -
專門承建新屋 兼間新屋土庫
全部鬼佬技工 保證材料上乘
政府合法牌照 起貨捷快妥當
- 參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元 -
電話：253-1391

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險、房屋樓宇商業等各項業務
專人指導 公平妥當
歡迎垂詢

鋪花打片
遷舖新址啓事
蓮花電髮所隔鄰
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel. 254-1113
無任歡迎
花籃花牌
花圈花牌
花圈花牌
花圈花牌

起屋裝修
一標級建築公司
免費估價
保大工滿意
君小電安
費滿工程
估意裝
價意程
電話：420-7479 (日夜) 潘洽
299-9222 (英語)

裝修工程
周先生
電話：253-9651
321-4750
專門承接
房屋改建
土庫間格
露台車房
水電安裝
內外油漆

成功建築工程公司
專門 房屋改建
土庫間格
承接新屋
免費估價
歡迎電詢
電話：876-3093 或 876-9087

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B.C. V5Z-4C2
Re: 324-2039
Bus: 373-6421
Quon Eng
華人代理 伍偉權
對無微不至之經驗，大專精產壽備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，人息保險，減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話洽詢。

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL
CONTACT LENS CENTRE
隱形眼鏡 硬片 \$59.99
軟片 \$89.90
時款舒適
顧客注意：好代價眼鏡公司，是正式字號眼鏡店
自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點
833 W BROADWAY
VANCOUVER B.C.
PH. 873-3941
873-2512

活氏傢俬電器公司
WOSK'S LTD.
62 W. Hastings St.
Vancouver, B.C.
Phone: 685-0111
本公司經營四十年，現擴張營業共開支店十二間，向蒙華友光顧，不勝感荷。茲爲便利起見，特聘請黃金榮君 (Mr. Jimmy Yuen) 爲各位服務。本號專售各名廠彩色電視機、電風扇、雪櫃、洗衣機、盤碗機、家庭用具、椅、檯、地氈、其他各種傢俬俱全，貨多選擇，價錢相宜，如蒙光顧，請與黃金榮君用華語接洽，極表歡迎。

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意
Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

亨記油漆
電話：874-1984 日夜
430-6013
專門承接
內外油漆
牆紙牆畫
浴室花磚
小型裝修
免費估價

永興裝修公司
油漆做木、土庫間格
水喉潔具、露台車房
大小工程、無任歡迎
平、快、靚
電話：八七四一八四六三

富劉
承接裝修
油漆、土木工程
地址：636 E. 14 Ave
新電話：879-4389

職怡裝修
電話：254-8967
承接裝修
做木油漆
土庫間格
房屋改建
晒台車房
免費估價

中西美術廣告裝飾公司
唐宇文
會受高級中西美術教育
日夜電話：873-5609
或 879-4826
STANDARD SIGNS & DESIGN

刑毒施童學班經聖對師牧

話講帝上聽心留 椅電坐罰要則否

【合衆社 聖多明哥廿日電】一名牧師今日在聖多明哥對一班兒童施以體罰，引起爭議。牧師說：「上帝對我們說話，我們必須聽從。」

牧師在講道時，指責一班兒童在學校上課時，不聽老師的話，甚至動手打人。他指責這些兒童是「魔鬼的兒女」，必須受到懲罰。

牧師在講道時，指責一班兒童在學校上課時，不聽老師的話，甚至動手打人。他指責這些兒童是「魔鬼的兒女」，必須受到懲罰。



【合衆社 聖多明哥廿日電】一名牧師今日在聖多明哥對一班兒童施以體罰，引起爭議。牧師說：「上帝對我們說話，我們必須聽從。」

牧師在講道時，指責一班兒童在學校上課時，不聽老師的話，甚至動手打人。他指責這些兒童是「魔鬼的兒女」，必須受到懲罰。

牧師在講道時，指責一班兒童在學校上課時，不聽老師的話，甚至動手打人。他指責這些兒童是「魔鬼的兒女」，必須受到懲罰。

英國王室是何姓氏

【合衆社倫敦廿日電】英國王室是何姓氏，原來祇有族名沒有姓氏。原來祇有族名沒有姓氏。

英國王室成員的姓氏，是由其祖先的族名而來。例如，查爾斯王子的姓氏是「韋爾斯」，而安妮公主的姓氏是「諾福克」。

英國王室成員的姓氏，是由其祖先的族名而來。例如，查爾斯王子的姓氏是「韋爾斯」，而安妮公主的姓氏是「諾福克」。

今年西方各國 增長率等於零

【合衆社倫敦廿日電】今年西方各國的經濟增長率，預計將等於零。這是由於全球經濟放緩所致。

根據國際貨幣基金組織的報告，今年西方各國的經濟增長率將低於去年。這將對全球經濟產生深遠影響。

根據國際貨幣基金組織的報告，今年西方各國的經濟增長率將低於去年。這將對全球經濟產生深遠影響。

泰巴士墜河 卅四人喪生

【合衆社曼谷廿日電】泰國發生一起嚴重的巴士墜河事故，造成卅四人喪生。事故發生在曼谷郊區的一條公路上。

這起事故發生在昨天下午，一輛載有乘客的巴士在行駛過程中失控，墜入河中。救援人員在現場發現了卅四具屍體。

這起事故發生在昨天下午，一輛載有乘客的巴士在行駛過程中失控，墜入河中。救援人員在現場發現了卅四具屍體。

【合衆社倫敦廿日電】英國王室是何姓氏，原來祇有族名沒有姓氏。原來祇有族名沒有姓氏。

英國王室成員的姓氏，是由其祖先的族名而來。例如，查爾斯王子的姓氏是「韋爾斯」，而安妮公主的姓氏是「諾福克」。

英國王室成員的姓氏，是由其祖先的族名而來。例如，查爾斯王子的姓氏是「韋爾斯」，而安妮公主的姓氏是「諾福克」。

Edgemont Construction Ltd.
電話：255-3492

承接新屋
裝修工程

文忠裝修
ELEGANT CONSTRUCTION LTD
電話：253-5696

內外油漆
商店裝修
土庫間格
免費估價

朱氏裝修
電話：433-9784

免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4

承接大小
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

新華公司
建築裝修傢俬木器
SUN WAH Construction & Renovation Co. Ltd.
321-9849 253-3290

承接土木工程，各款廚房櫃，廚窗鋁飾櫃，各種櫥椅
櫃，酒吧收銀櫃，梳化卡位，貨架木櫃，一切木器。

滿地可銀行
Bank of Montreal

本行備有
利息優厚

- 定期存款
- 投資證券
- 日息存款

日日計息
月月付息

經理：馬國材
地址：片打東街178號
電話：665-7227

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.

●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢業務

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, HONGKONG

加拿大寶路銀行
The Royal Bank of Canada
400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

本分行由富有經驗華籍職員負責督閣下解答一切問題，並歡迎查詢各種儲蓄存款利率，定期存款及私人支票戶口，商業往來支票戶口等等。

華務經理 馬錦華 啓

梁 祺
KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程
商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小
間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔
及熱氣瀝青混沙平頂天窗，一律接辦。

地址：亞力山打街50四號。
電話：二五四-1203
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

余景輝會計師樓
填報入息稅
會計、核數、稅務、商業、產業
地址：雲高華片打東街二百號
二〇三號（舖街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午四時
星期六上午十時至下午二時
電話：665-4400

嘉華冷暖氣工程
煤氣 暖氣 冷氣 凍房
Tel. 251-1616

喜士定東街1131號

專科裝修
理商業家庭
大小雜貨店
牛奶瓜果肉
食館餐館
倉庫冷庫
氣機熱水爐
▲政府牌照
▲收費從廉
▲快捷妥當
▲日夜服務
▲請電黃蘭堂

R & R Aluminum Products
1512 Boundary Rd. Burnaby

新及舊鋁窗五元起

節省能源!

屋頂窗及改裝
屋簷橫板
窗簾板
庭院上蓋遮蓬
庭院門

室內外裝修及
天面翻新

438-4112 R & R ALUMINUM PRODUCTS AFTER HOURS 298-0335

FRAME YOUR OWN

藝 框 屋

特別介紹：
名國畫家譚華南先生專人督
份繪畫你所喜愛的題目。
每幅由三十元起。佈置家
庭，辦公室及酒廳，乃最
佳辦法，機會難逢。

憑此廣告在藝框屋畫畫可得
85至75折優待

3306 Cambie St. 夾17th Ave.
TEL. 876-5232

各種地氈地布
平 賣
CARPETS & LINOS
At Very Low Price

適合住家，辦公室，餐廳及團體
用，大宗選擇，包按裝。

我們備有各色地氈適合你的
需求，請來參觀，另有特價地布
出售，我們有許多滿意的華人顧
客，「這是友善的商店」。

地氈城公司
CARPET TOWN Ltd.
116 East Broadway
Vancouver Ph 876-2251

加華企業·達新地產
CATHAY PACIFIC GROUP
DASON REALTY LTD.
5052 Victoria Dr., Vancouver, B.C. V5P 3T4
DAVID TAM 譚清華 RES. 437-1714
OFF. 324-1034

▲二〇三六東百老匯街卅三年，兩睡房，十二萬餘。
▲新屋三睡房近喜士定東街及乃慶街，興建中。
▲五四四RHODES ST.近頂士威，四睡房，硬木地板，土庫完成廁所，銀期可供回業主。
▲一五一東廿四街，兩睡房，土庫完成，內全部翻新，雙玻璃窗，十二萬餘。
▲八一〇一八二東十街，上下層分屋，三個單位，自住兼收租，價錢有商量。
▲雲東區十餘年三睡房靚屋，土庫完成可出租。
▲頂士威三層商業樓，開價廿六萬五千元。
▲大小單位柏文多幢，歡迎垂詢。

胡鶴洲 KEN WU
TRANS-ACTION RTY.
電話：420-1851
430-1123 420-4962

▲中區果舖三千尺日營一千月租五百元。
▲西區好舖三千尺日營一千月租五百元。
▲東區好舖三千尺日營一千月租五百元。
▲北區好舖三千尺日營一千月租五百元。
▲南區好舖三千尺日營一千月租五百元。
▲東區好舖三千尺日營一千月租五百元。
▲北區好舖三千尺日營一千月租五百元。
▲南區好舖三千尺日營一千月租五百元。

張菲立 Philip Cheung
BB公司實業買賣
公司：273-3111 住家：271-4767
傳真：687-7711 叫 310
免費估價，一切地產物業
通國、粵、客話及四邑話

新屋開放
星期日下午二至五時東區
房，二套浴室，單邊地，三大睡房，一流建築師，材料特別好，地點適中，交通方便，勿失良機。
▲東區入息屋樓上樓下可租出，共五房，保價最好。
▲東區近香賓商場，五大睡房，西人業主，平正大地，抵買物業。
▲烈治文區，新屋四四間，平實都有，歡迎詢問。

Canada Permanent Trust
3455 W. Boulevard, Van. B. C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司 266-4155
住家 266-8988

▲二八六四，東五十四街，三睡房大屋十五年，四十七尺大地段，土庫另有三睡房，遊戲室等，環境優美，近 CHAMPLAIN MALL只賣十九萬餘，隨時電約參觀。
▲英女公園對面，四二二 CARRIDGE UNIT，名貴大屋，地庫完成，花園優美，有風景，屋主在加，隨時可入住，開價三十二萬五千。
▲北本波爾SONNENBLATT街，三睡房，北區精華的山水，如目前，地庫完成，只賣十六萬九千元。
▲雲東區，近東區，有兩睡房，每日生意五百餘元，開價三萬五千元。
▲雲東區，「超級市場」生意連實業，每年營業超過五十餘萬元，用具和設備上流，開價四十餘萬元。

OCEANRIDGE Realty
611 Main St 2/F
華埠文華大廈二樓
John Woo 胡關謙
公司 688-1337
住家 873-0507

▲新屋4336 OUBEC街，現建案中，52尺闊地，正層千七百尺，任君選擇地點，或硬木地板，取價相宜，正層四睡房。
▲市內各區雅潔西餐廳，六十座位，有酒牌，租平批發，取價六萬餘。
▲市內雅潔屋3034 GRAVELLEY街，上下兩層兩房，租出七百九十元，貸款利息三厘半，取價十二萬九千元，接受還價。
▲新屋兩間，近緬街，52尺闊，六十七尺，名師建築師，另開6753 CULL ODEN街。
▲新屋2108 Waverley Ave，近四十七及威多利街，取入裝修，接受換舊屋，任君選擇地點或硬木地板。
▲近緬街4225 BALKAN街，四房，四十三尺乘一百九十九尺，取十二萬餘，貸款利息十四厘。

A. E. LePAGE
WESTERN LTD. REALTOR
3657 West 16th Avenue, Vancouver, B.C. V6R 3C3

方淑羣 DIANA LING FONG
電話：734-9552
Bus: (604) 228-1131

上下仔屋開放
星期六及日二點至四點開放
▲溫哥華東區3143-3145 GLEN DR. 二千四百呎，西人業主，保養如新，交通方便，開價十六萬五千元。
▲M-1 柏文樓
▲近緬街八和柏文樓及住屋，入息好。

滿堂紅 實業有限公司
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.
2547 Kingway Van., B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEE
住宅電話：525-6983

▲SURREY 萊舖生意，日做五百餘，有一兩房住，二萬九千五，請速。
▲SURREY 新屋，二睡房，新屋區，材料好，十六萬餘。
▲旺區洗衣店生意，一萬二千九。
▲熱水湖旅遊地，新屋區，法國餐廳，並有酒吧，別墅，另有豪華住宅，佔地約半畝，仍可發展，前途無限，開價九十餘萬。
▲東區十五街近乃路，一睡房，樓下一睡房，可出租，十四萬五。
▲烈治文近四路，新屋三睡房，十二萬九千。
▲東區新屋近緬街十八萬九。
▲西區近CAMBIE，一睡房，樓下一睡房，可出租，十五萬餘。
▲LANGLEY 西對面，日做三百，開價四萬七。
▲烈治文近五路，二睡房，屋觀，地大，十萬餘，低息貸款。

陳宗怡 Andy C. Chan
百信實業有限公司
PERFECTION REALTY LTD.
RM 304-193 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C.

公司：684-8025(24hrs) 住宅：298-8555

▲4624 E PENDER ST. BRY : 全新1410方呎，兩睡房，主人房浴室，客廳光猛天窗，特大24呎廚房，材料手工上乘，平正土庫更有一睡房，全查浴室，上下完成，只收價\$204,000 連運未開放。
▲位BURNABY新區超級豪華巨宅，上下四八八方呎，三年新，西人業主保養如新，正層兩大客廳，餐廳，三大睡房，20x20大廚房，樓下二千呎全部完成，風浴齊備，地庫89x137，業主已購新屋地急售。
▲2704 PARKER ST. 近乃慶街環境優美，卅餘年堅實層半石屎屋，上下四睡房兩廁所，客廳餐廳全鋪白地氈，1200方呎，土庫一睡房，平正由角40呎地，近小學，減價至\$144,900。
▲東區全新屋數間，標準地，面積1300呎，價由\$189,000元起，另近乃路區，\$199,000元。

李廉 D. Lim Lee 266-0503
李蔭雄 ED LEE 931-8696
TRANS-ACTION REALTY LTD.
2603 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H4 430-1123

▲三文治店溫埠中心，三十座位，四萬元。
▲DONUT 快餐店，溫埠中心，廿二座位，五萬七。
▲頂士威街餐館，八百尺，三萬餘。
▲本省酒店物業，每年營業一百萬，利息低，三十萬現金攪，開價一百八十萬。
▲十年新靚屋，1500 GLEN街，近KINGSTON街，開價十八萬三千元。
▲靚屋一間四呎大地段四睡房，近公園，地址SASSEX東十六街。
▲西區翻新屋，請看內部，地址644西二十街。
▲果舖連實業，北本拿比，開價十八萬五千。
▲本拿比高尚住宅，地大一萬呎左右，內部裝修精美，業主願低息貸款，開價四十五萬。
▲喜士定舖位出租，近唐人埠，共二千尺，每月七百五十元，可以更平。

陳健錦 KINSON CHAN
建成實業有限公司
KINSON REALTY LTD.
RM. No. 11A-501 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V6A 2V2
BUS. 685-1821
RES. 321-2121

▲West End, H. Rise 柏文，卅五單位，全部一睡房，每單位均有海洋風景，保養良好，調動小泥泥染地下停車位，租一百八十餘萬。
▲近士丹利公園，好柏文廿一單位，租一百萬。
▲溫市，商業舖一連五間，全部租出，好柏文，租客付雜費，年淨收益四萬一千餘元，地大2000呎，開價六十二萬九千元。
▲白石區旺街，商業舖一連八間，七年新，水電齊備，租約好，年淨收益約七萬一千元，地大有停車場，開價一百一十萬元。
▲烈治文，唐西區生意，租約好，年淨收益二十五萬，有宴會廳，冷氣酒牌，開價一百五十萬。
▲近郊，旺舖兩間，十三年新，水電齊備，年淨收益一萬七千餘，有停車場，開價卅九萬。
▲西區KELTADO，旺舖兩間，開價卅五萬。
▲DOWLING街，全新商業舖兩間，七十餘萬。
▲溫市，旺舖上柏文兩間，開價卅八萬五千元。
▲溫市，中區果舖生意，開價卅八萬五千元，日常約做九百元，有長租租，切勿錯過。
▲西區，各類型房屋均有出售。

滿堂紅 實業有限公司
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
2547 Kingway, VAN. B.C. V5R-5H3
公司電話：438-1455

任二月合設新男誠
由八租約備寫女聘
選分三理齊字均經
擇賬百想全間宜紀

何仲生 JOHNSON HO
住家電話 273-3000

七月新盤 新屋

▲西區，二十街西近劍比街，標準地段，土庫完成廁所，取價廿五萬另九千，現金一半有商量。
▲高骨林新屋區，實用面積約二千平方呎，三睡房，仔車房，減價十四萬五千，現金六萬接充按揭，抵買之至。
▲東區三睡房，翻新舊屋，高土庫，25x132地段，業主華埠急售，九萬九千五，捷足先得。

餐館、果舖
▲蘇里區，DRIVE-IN漢堡餐室，降價急售，日營四百，二萬元有商量。
▲埠仔餐館數間，急售，歡迎電話詢問。
▲果仔舖，前舖後居，取價八千五百。機會莫失。

VIVIENNE J. KWONG 廣慧雲
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
Office: 736-3831 Res.: 732-7309

▲西區，仔屋，獨立門牌，門戶，每邊有兩房，兩廳，有土庫及兩個車房，交通方便，每月收租\$650 & \$675，開價二十餘萬。
▲79 E 64 AVE. 近MAIN街，三房一廳，洗衣房，近學校，巴士，開價十二萬五千。
▲RICHMOND三睡房兩廳，66尺地，兩個車房，光猛寬大，開價十五萬九。
▲西區，近GRANVILLE街，6600餘尺，兩房兩廳，優靜住宅區，開價十八萬九(新盤)。

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

雲埠市中心酒店
四十九間房間，全新裝修酒吧有「A」等酒牌，125座位，另有129座位餐房，快將裝修完成，實價二百萬。
▲南本波比車身修理廠，八〇年全生意二十七萬五。有三座油機，三千尺工作地方，取價二十四萬九千，包括屋，地及生意。
▲雲東區有景屋地，33x122。
▲兩房土庫屋，仔屋地，取價十一萬九千九。
▲雲埠市中心，五層商業樓，位於新開發區，定取價三十二萬五千。
▲二十一組柏文，位於溫哥華南西區。八十七萬，有十厘半貸款。
請英語電話：HANS-SORTTI 874-3524
EDWARD DEVEY 687-8951
或公司電話：736-3831

滿堂紅 實業有限公司
CENTENNIAL REALTY 1978 LTD
2547 Kingway, VAN. B.C. V5R-5H3
公司電話：438-1455

七月新盤 新屋

▲西區，二十街西近劍比街，標準地段，土庫完成廁所，取價廿五萬另九千，現金一半有商量。
▲高骨林新屋區，實用面積約二千平方呎，三睡房，仔車房，減價十四萬五千，現金六萬接充按揭，抵買之至。
▲東區三睡房，翻新舊屋，高土庫，25x132地段，業主華埠急售，九萬九千五，捷足先得。

餐館、果舖
▲蘇里區，DRIVE-IN漢堡餐室，降價急售，日營四百，二萬元有商量。
▲埠仔餐館數間，急售，歡迎電話詢問。
▲果仔舖，前舖後居，取價八千五百。機會莫失。

名人語

根據你對早晨和春天的感... 你的健康狀況吧... 生活並不平等... 許多... 就是健康...

電視直播王儲婚禮

世界逾五億人看到盛典 外國轉播無須付出費用... 倫敦訊：英國廣播公司...

各地消息

王儲查理與戴安娜... 英國廣播公司宣佈... 五十萬英鎊進行這次大規模的實況轉播...

故影星堪富利保加與戴安娜份屬親戚

（法新社倫敦電）據英國今日報報導... 戴安娜與保加是親戚... 戴安娜與保加是親戚...

美蘇常規大戰 仍有爆發可能

（合衆社華盛頓電）雖然美國防衛... 政策首要考慮的是避免核子戰爭... 美蘇常規大戰 仍有爆發可能...

台商人向星投訴 被騙百多萬美元

【法新社新加坡訊】據星洲... 台商人向星投訴 被騙百多萬美元... 台商人向星投訴 被騙百多萬美元...



你迷豬仔... 會不，大長果如，仔豬是實其符名他... 根汀哥國德是這。大體身的仔豬雙一比... 手過大抵地現，豬的小最上界世是，種豬你迷的出養人農的。

吳離子妻復報漢莽 死摔女子名三將竟

【美聯社紐約電】布達... 吳離子妻復報漢莽 死摔女子名三將竟... 吳離子妻復報漢莽 死摔女子名三將竟...

壯漢具神力 舉起大貨車

【麻薩諸塞州訊】世界最壯有力的人... 壯漢具神力 舉起大貨車... 壯漢具神力 舉起大貨車...

華僑金行 WAH KIU JEWELLERS LTD. 珠寶氣 閃閃生輝... 專營：鑽石玉器、黃白金飾、紅藍寶石、結婚金牌、賀壽金座...

中國參茸藥材有限公司 專營：地道藥材、花旗參、北高麗參、京海味、貨質鮮明、招呼週到...

雙喜食品廠 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver... 新鮮河粉、全日生麵、上海麵類、雲吞皮、春卷皮...

何桐攝影院 Ho Tung Studio 19 E. Pender St., Van. B.C. 81-5848 879-5506... 周愛權 視光博士、周慶傳 驗眼配鏡專家...

名園大酒家 79 East Pender Street Vancouver, B.C. 684-3743 684-4822... 粵式三層、名廚主理、華筵喜酌、大小宴會...

陶陶酒家 102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030... 陶陶酒家、食譜精研、大蔬小酌、悉從尊便...

未蘇理韓國餐館 Missouri Korean Rest 641 Powell St. Vancouver, B.C. 254-9232... 營業時間：星期一至星期日 預定 254-9232...

Sunbeam White 新邊麵飽 味美新鮮... 承接商業及住宅新舊電火工程、電話：468-1111...

新五月花酒家 sunflower Restaurant AUTHENTIC CHINESE FOOD Tel: 879-9818... 本酒家有寬大禮堂，晚飯宵夜、壽筵喜酌，豐儉隨意...

黃氏酒家 WONG'S WOK GOURMET CANTONESE CUISINE 1579 BELLEVUE AVE. WEST VANCOUVER 926-7371... 正宗粵菜、將中國食品藝術提高至最高境界...

文譯

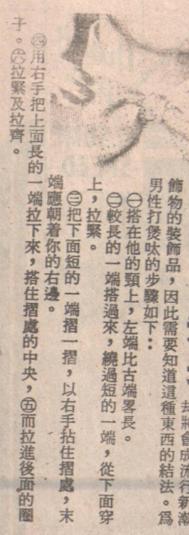
轟炸伊拉克原子爐的背景

一九七九年伊拉克宣佈在里... 轟炸伊拉克原子爐的背景... 一九七九年五月伊拉克與西... 德買八個反應堆...

中國茶葉及其制作工藝

茶葉在中國是家家戶戶必備... 中國茶葉及其制作工藝... 中國茶葉在培植茶樹和制作... 茶葉上積累了十分豐富的經驗...

燙吹將流行



「燙吹」一會流行... 燙吹將流行... 燙吹的步驟如下：...



指出所在地球位置... 指出所在地球位置... 浴缸去水瀉瀉方向...

中國糧油有限公司... 239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204... 春季大減價十天...

SUNRISE MARKET Ltd. 300 Powell St. Vancouver B.C. Phone: 685-8019... 口昇豈腐雜貨公司...

SANDY'S 衫款已過時? 衣服不稱身? 請到 D. A. 改衫公司...

館儀殯黨市暗 ARMSTRONG & CO. 304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C. TEL: 254-2821... 本館創業六十餘年...

頭髮設計男女美容院 hair is HAIR DESIGN STUDIO... FOR MEN & WOMEN ALL THE LATEST HAIRSTYLES... 540 W BROADWAY & BLOCK WEST OF CAMBIE VANCOUVER B.C.

明德託兒所 (特設託兒補助金) 李偉運輪船公司... 專運送兼辦理香港移民出入口行... 舖花蓮月 3903 KNIGHT ST. VAN. B.C. Bus.: 872-4124 Res.: 434-1423

程工氣煤 持有政府牌照 專門修理及安裝... 中山安堂林健龍 占卦四元。能知過去未來...

孟碧珊殯儀館 親情常在 Mount Pleasant Chapel 今日風光更後人 往時恩義感親友

紫橋花舖 Louie's Florist 371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 683-5124... 無任歡迎

文華花店 Mandarin Florist 154 East Pender St., (China Town) Vancouver 4, B.C. Tel: 687-9605... 本店常備四季鮮花

Bing Plumbing 水喉潔具 Wet Basements Made Dry 接駁政府大渠... 電話：254-4935 炳記

重新配成粵語對白

三毛流浪記今上映

經過重新配成粵語對白，三毛流浪記今日起在各大戲院公映。這部由上海電影界名導史東山所創作的連環漫畫，當年在上海《大公報》連載，得到了成千上萬讀者的喜愛，對三毛產生了好影響。作者張樂平那時非常窮困，連居住上海的條件都不夠，他只好到南京去住，但仍繼續不斷地畫了兩年多，三毛便成了家喻戶曉的「公仔」了。現在，香港觀眾能有機會再看到影片《三毛流浪記》，欣賞東方小笑星王青雲的精湛演技，真是難得的機會。



子養的家人貴富了成毛三
(第一集《三毛流浪記》片頭)

一連幾晚在夜總會演出，終於讓林嘉華找到吳奇隆為這次赴星登台的主持人。由於林嘉華在星登台時其受歡迎，他決定對此次登台有信心，兩年來入娛樂圈時他已初試啼聲，對於唱歌並不生疏，他已向無線申請了三天假期，八月十號啟程。

假大期星三請申線無向

台登星赴華嘉林

出演檔拍倫香吳

林嘉華已定於八月十號由港飛星，參加吳奇隆主持的《三毛流浪記》演出。林嘉華在星登台時其受歡迎，他決定對此次登台有信心，兩年來入娛樂圈時他已初試啼聲，對於唱歌並不生疏，他已向無線申請了三天假期，八月十號啟程。

下月舉行演唱會

林子祥自任司儀

準備一連唱三十多支歌曲

林子祥將於八月十四日至十六日，在佛蘭哥酒家舉行演唱會。林子祥自任司儀，準備一連唱三十多支歌曲。林子祥在這次演唱會上，將演唱三十多首歌曲，而且，預備多一多，因為，在演唱之前，已接獲不少預訂票的電話。



事能為眾觀嚇驚以

《嘯嘯聲鬼》談一

《鬼聲嘯嘯》是拍過奧斯本的另部鬼怪驚悚片。此片的製作，一向不開玩笑，但在此片中，卻作了一點突破，雖然鬼怪仍照例出現，但全片卻以一種科學的、理性的、而恐怖的面貌出現。此片在畫面上則有異於一般鬼怪片的造型，玩弄的花樣較多。此片在畫面上則有異於一般鬼怪片的造型，玩弄的花樣較多。此片在畫面上則有異於一般鬼怪片的造型，玩弄的花樣較多。



邵氏增添創作組

狄龍認為無特別

邵氏近年不斷增添創作組，狄龍認為無特別。狄龍在行政和製作上的改革，對旗下演員在工職上，一直以來，公司行政和製作上的轉變，狄龍絕不會與演員爭功，或知會一聲，身為演員的亦知道有通告便入廠拍戲，演員等於一種工具，公司根本對演員不關心，更沒有福利予演員享用。



現時閣下在公路上駕駛可能會遇到築路工程而使交通運輸方面緩慢。

卑詩省府正耗資數以百萬計的款項作為保養及改善本省極為優良之公路系統，使本省居民及遊客在公路上行駛更為安全與舒適。

當接近施工地區時請閣下留意及服從所有路上標誌及打旗人的信號。凡不按照指示的速度行駛均屬危險及非法的。

遇到單行線的交通時，閣下應依照引路車行駛。為了確保大眾安全起見，請駕車者要有耐性，注意安全及禮貌，同時駕車時必須扣安全帶。

卑詩省
公路及運輸部
部長 阿力士·菲沙啓

VIDEO FAIR

39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
TEL: 687-2293

代理: JVC AIWA JENSEN 等名廠的產品

電視之王的必定美 Betamax 系統錄影機 質地最好操作最快又最方便

VIDEO DIRECTOR VR9750J KE-5000

本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店，高級技師代客錄影，轉帶（由8MM菲林轉為錄影帶）及解答一切有關錄影的疑問，服務一流，價錢平靚，並備有專人為閣下修理一切汽車及家庭音響器材。

本公司最近辦到大批中英文節目的錄影帶，內容豐富，目錄繁多，歡迎選購及租賃，若知詳情，請親臨查詢啦！

本公司最近空運到大批正式原庄的中文唱片及卡式帶，歡迎閣下親臨參觀及採購

VIDEO SPECIALISTS

建力劃 築學則

ENGINEERS AND CONTRACTORS

CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION

305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054

英華旅行社

417-193 E. Hastings St. Van. B. C.
電話: (604) 689-6412 鄺小姐
681-3816 晚間: 437-6270

香港 單程 \$388 來回 \$813
特價來回星加坡、曼谷、台灣、馬尼拉等地移民票。
中國旅行團 \$2775起
出發日期: 6/29, 7/15, 8/03, 8/04, 8/24, 8/27, 8/30, 9/28, 10/01, 10/23, 10/26, 11/07。

包酒店，早飯三餐，華人領隊，觀光各地名勝：廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、無錫等地。

李 檣 由 \$229起 拉斯維加 \$259起
檀香山 \$469起 歐洲 \$2399
狄斯尼樂園 \$309起

代售華僑之聲各種旅行團
代理國內各種廉價票

◀特平: 多倫多來回 \$239 小童 \$99▶

總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada.
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

香港 回港機票特平，來回票加送台北票，並可安排簽證及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。

包機 香港單程: 388元起 來回813元起
台北單程: 408元起 來回813元起

中國北京旅行團24日由2750元起每月出發

加州 狄斯尼樂園三藩市10日豪華巴士旅遊團
出發日期: %、%、%、%、%、%、%、%、%、%、%、%
專人領隊，家庭參加有優待。
另有黃石公園特別團全團11日

賭城 飛機來回，酒店住宿，接送及贈券等
李檣 \$199起 拉斯維加斯 \$249起

☆ 歐洲八國21日包機票食宿等 \$2099元起
☆ 代售加航國內空中巴士票及家庭優待票
☆ 特價來回羅省 \$159.元起多倫多 \$239.元起

☎ (604)684-4151, (604)684-4152

利安旅行社

RIGHT ON TRAVEL INC.,
475 MAIN ST. 福街四七五號(夾打打街) 電話: 687-3316

中國旅行觀光團

遍遊祖國各地名勝。 一九八一

6月29日, 7月15日
8月24日, 10月23日

●費用包括:
由加國至香港來回一年機票, 香港華都大酒店住宿, 中國國內觀光, 食、宿、船、機票費, 中國入境簽證費用, 店雙入房計

●本公司服務:
每團均有本公司豐富經驗職員自加國溫哥華起飛時機場集合負責沿途照料直到旅程完成在廣州散隊, 或散隊後到香港為止

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service
Donald Lee Limited
香港海外旅行社
150 Dundas St. W., Toronto, Ontario
Canada M5G 1C6
Tel: (416) 977-3333
Telex: 06-23561
Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office: Hong Kong International Travel Ltd.
香港國際旅行社
281 Spadina Ave., Toronto,
Ontario Canada M5T 2E3
Tel: (416) 362-6707

Don & Ed Marketing Inc.
多益有限公司
601-700 Bay St., Toronto, Ontario
Canada M5G 1Z6
Tel: (416) 593-1811
1-800-268-8081

Ottawa: Wings On Travel Ltd.
永安旅遊有限公司
400 Bank St., Ottawa, Ontario
Canada K2P 1Y6
Tel: (613) 234-5493
CORPORATE MEMBER OF SUNNY HOLIDAYS CORPORATION LTD.

旨在解決本省勞工缺乏現象

卑詩婦女勞工漸多

【本報維多利亞訊】加國聯邦勞工部最近發表報告，卑詩省婦女勞工工作，為克服勞工缺乏，婦女勞工亦擔任各項職業，包括機器車輛，及在地下鐵道開鑿等各項工作，結果，勞資雙方均表示極為滿意。

大西洋區自由黨婦女代表大會，在此間舉行第一次代表大會，她應邀發表演說，主張必須鼓勵婦女擔任傳統上為男子所做之各項工作，為解決勞工及市場上之缺乏，婦女必須就業多擔任非傳統上之職業。

布洛賓主張加政府援助薩爾瓦多難民

【滿地可訊】新民主黨領袖布洛賓昨晚在此間發表演說，主張增加壓力，使加拿大政府設法協助薩爾瓦多難民，他將與加拿大各教會及社會加強密切合作，使薩爾瓦多難民，並不如首相陶杜不理薩爾瓦多。

布洛賓主張增加教育，並堅信加拿大，必多致函各位國會議員，促使加政府採取一些行動，並應協助難民，逃往附近中美洲各國。

農民舉行代表會議 責銀行忽視助農民

【片士佐治訊】加國聯邦政府農業部長尤金華蘭昨晚在此間西北約廿五公里的諾湖舉行農民代表大會中稱：聯邦政府將修改加拿大銀行制度，註冊銀行必須以力協助農民。

農業部長指出，銀行簡直不知道，亦不了解任何有關農民的事務，利息率極低，銀行鼓勵農民欠債，現時利息率極高至百分之廿二，銀行却要求農民支付高利息。

加漁業委員會主張 漁船減少百分之四十

【本報訊】加拿大漁業委員會主席金寶，昨指出該委員會以漁業為重，昨在太平洋漁業政策在聖地牙哥拉沙大酒家舉行公聽會時，提出主張加拿大漁船應減少百分之四十，且設法保證漁業之經濟。

他向太平洋漁業政策委員會主任彼得亞斯表示，該委員會已在各地舉行公聽會廿三天，接受各界人士呈文九十三份之多。

多城警官殺死女友 被判入獄為期一年

【多倫多訊】一名以前擔任大多倫多市警官，年廿八歲之古治沙士維亞斯，已與其妻分居，且為兩名子女父親，

實斯查封記者或談話稿，或改編成戲劇，將由名星連黛加拉在紐約百老匯著名劇院上演，地點則未即刻公佈。

該企業家是一名娛樂界名律師，最近在多倫多國際戲劇節時，表示有興趣。

三角洲一住宅火警 女子燒傷不治斃命

【本報訊】本月十九日下午，三洲，PATRICIA DRIVE某號發生火警，一名婦人被燒傷，急送雲高華中央醫院救治，惟因被燒傷身重，達百分之七十，傷勢過重，終不治斃命。

從廿一樓跌下男子 已告脫離危險時期

【本報訊】本月七日在本埠西區一座相文大廈二十一樓跌下之男子奧臣，進入聖保羅醫院後，最初列為傷勢危殆。現時奧臣傷勢已略有好轉，脫離「危殆」類別而列入「惡劣」類別。

查奧臣從高處跌下時，剛好跌入該大廈作裝飾用之水池，乃告生還。

卑詩煤炭取消合約 將引起罷工

【本報訊】卑詩省新民主黨籍省議員評論人查里斯巴巴，昨發表評論，卑詩煤炭公司決定取消與加國煤礦工人之合約，引起罷工，而受各界人士歡迎。

瑪格烈與彼亞劇 將在紐約市公演

【多倫多訊】瑪格烈與彼亞，為描述加國陶杜與其分居妻子的真人真事改編劇，將在紐約百老匯公演。

據多倫多企業家加治戴亞

文勝賽馬佳選

- 各場精選
- | | |
|---------------------|---------------------|
| 1. Kary Command | 6. Isle Of Glory |
| Au Revoir Cherie | Music Box Dancer |
| Highwood Hustler | Brandy Annie |
| Little Riggan | China Gal |
| 2. Decidedly Native | 7. Minstrel Ship |
| National Ace | High And Outside |
| Dodge Ahead | Copper Island |
| Lucklander | Ask The Fleet |
| 3. Our Traffic Jam | 8. Tar Beau |
| Play The Flute | Winning Prince |
| Go Cougar Go | Jetwind |
| Winner's Market | Corporate Power |
| 4. Sherr's Gal | 9. Camflo |
| Champagne Mist | Posturist |
| Delevant | Aurora Sea |
| New Balance | Just Plain Sam |
| 5. Tinge Of Blue | 10. Second Identity |
| Team Effort | Duffy Creek |
| Gumotion | Sinful Duke |
| Bothanie Chief | Breezy Dan |
| | Goldarn Kid |
- 馬 胆
9. Camflo

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL

地址：823東葛士定街(近唐人街)
電話：321-3371 曹先生或
253-1333 (24小時自動錄音電話)

本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇快捷法速成專醫老手絕不推諉。

▲特價課程8小時連車考路試只收\$150▲

歡迎補領租車牌照並有筆試速成班中英文教授筆試及的士牌，歡迎查詢，假日照常服務。

▲高薪聘請經驗男女教師多名▲

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校

地址：域多利街5889號
電話：321-3722

師資優良 經驗豐富 歡迎補領 免費接送
專人教授 考車筆試 收費公平 經驗豐富

校長：方勵強夫人 王沾士：324-4135
黃伯成：254-7519
周炳輝：876-8437
岑衛富：922-2203

國際駕駛學校
International Driving Academy

師資優良 經驗豐富 歡迎補領 免費接送
專人教授 考車筆試

收費最平每小時\$18
特價課程\$139八小時

校長：林伯鏡 地址：386葛士定東街
電話：684-3044 684-6039

城市駕駛學校
City Driving School

4484緬街近廿九街
電話：872-7220
874-4544

教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考車筆試。

蘇偉騰 325-8387

Wong's Insurance Service Ltd.
黃氏保險服務有限公司

#1-1726 W. BROADWAY
公司736-4925 住家435-9698
廿四小時服務

辦公：星期一至星期五上午九時至晚上六時
時間 星期六上午十時至下午四時

專代：人壽、汽車、船、房屋住客等各類保險
兼營汽車轉手買賣稅、續購、統新汽車號碼牌等。另有建築商建屋保險。○人壽保險包括有意外保險(十萬元每年費五十元)及家庭計劃保險。○人壽平安保險十足賠償(三十歲購十萬元者每年供一百七十二元)可續期及轉他類保險。○集團及牙科保險(最少要三個人)○遊客及往外地旅遊醫療保險。

○R. R. S. P. 退休減稅計劃(代選派最高利息銀行▲I. A. A. (入息平均分期納稅有利減少抽稅款項數目)如有委託可駕臨本公司或派員到府上及商店辦理購買事項，書費八折優待。

加拿大駕駛學校

請電：434-1887 岑先生 437-9195
京士威2183號

由岑培源君主理，曾任教於香港及加國十餘年，師資優良，經驗豐富，法法速成，教以致用，指導考筆試及的士牌照等，歡迎補領及租車考牌特價課程\$150七小時免費接送，時間任擇。

學

男女教師
大車細車
轉波車或
自動波車
任君選擇

本校代售中國名產富貴竹
每支十一元半。

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School

全程 \$150
專人輔導英語筆試班\$40
吳先生 872-8717
◀假期照常服務▶

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授多種方言，收費最平，歡迎補領及有特刊班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照。

歡迎來電查詢，假日照常服務。

電話：872-4213
校址：3633緬街近廿街。
高薪聘請男女教師多名。

順發冷氣工程
雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐

修理安裝肉食、牛奶、菜蔬櫃。
日夜服務電話：251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

Seymour Collision Ltd.
1340 Seymour St.,
Vancouver, B.C.
V6B 3P3
Tel: 682-1804

斯毛修理汽車

備有門在ICBC
能照期修理
罷工期間我們一
照常修理
宜，遇事後請即
書局報告，隨帶
紙一併到斯毛車
廠便能修理好車
或小姐，太太服務
要人，借用也可以
經理人：林蔭榮

Fast Friendly Fair Triple 'F' Auto Body Limited 至寶車身修理廠

ICBC Claims Handled Promptly. New Courtesy Cars Available.

汽車燕梳賠償服務

正當卑詩省汽車保險局人員進行罷工期間，而閣下之汽車遇到意外損壞時，以下是你應該採取的步驟。

(一) 所有汽車意外損壞，凡超過二百元者，請電至寶車身修理廠。

2250 Heather (7th. & Heather) Vancouver, B.C. V5Z 3H6 Telephone: (604) 872-1637

(二) 嚴重損壞時，請將你的汽車拖至上述地址，本廠主理人馮和祈君將會為你填報有關表格。凡超過二百元修理費者，請於事發後四十八小時內向當局報案。

汽車大貢獻
憑買主信用由銀行放款充期

NEW 81 Skylark 四門轎車，紅色車身，背後玻璃有潛水熱汽，電力駕駛，有AM收音機 8195元	NEW 81 Grand Lemans 兩門車，V6自動車，電力駕駛，染色玻璃，美化車輪罩，AM收音機，背有電力潛冰機 9295元
NEW 81 Firebird Esprit V8發動機，電力駕駛，染色玻璃，AM-FM收音機，有唱碟音樂，另有其他 11900元	NEW 81 Grand Prix 兩門車，HT V8發動機，電力駕駛，軟底座位，AM收音機，唱碟音樂，背有玻璃有自動活冰器 9450元

WHEATON PONTIAC BUICK GMC
325-12th Street New Westminster 526-2781

永安燕梳公司
PANG & YEE
INSURANCE SERVICES LTD.
電話：872-5266

保險全科

忠誠為君 詳細解答 各項燕梳問題
價錢相宜。歡迎比較
並代理：省政府汽車燕梳

Autoplan

各類屋房。生意。物業燕梳
地址：3031 MAIN STREET
(緬街夾十五街)
分公司：1660 ROBSON ST, VAN.

全屋出租

樓上三房一廳，樓下三房一廳，廚房廁所浴室雪櫃俱全，近巴士學校，適合大家庭或兩個中小家庭，月租八百元。請電：四三〇二四八五。

有屋出租

遊學校巴士，樓上三房兩廳，樓下兩房一廳，另包爐頭雪櫃洗衣機，分層出租亦可。電話：二六一四七五七，四三〇三九二六。

樓下出租

兩房一大廳，廚房浴室雪櫃俱全，宜大學生，交通，東六十近菲沙。電話：32513100

樓上全層出租

獨立門戶，兩房一廳，新裝修，廚房爐頭地氈全新，包電暖氣，電話：253-2984

土庫出租

一廳一房廚房浴室雪櫃獨立門口交通便，電話三二七一五四一九。

土庫單人房出租

近金比夾六十六街，交通便，合清靜不吸煙男學生。請電：三二七一〇一九七

住屋全間出租

三房，一廳一房，近乃磨街，有意請電：255-11455

新仔屋樓上出租

三房一廳，爐頭雪櫃齊，東十街，交通方便，近小學。電話：438-69918

靚土庫出租

十九街近舖，廚房齊備，獨立門戶，適合單身女士或學生。電話：八七六一七五二

土庫出租

兩房一廳，廚房齊，包爐頭雪櫃，電火暖氣。近KNIGHT街，電話三二五五二四四時後

全新土庫出租

兩房一廳，廚房齊，下午四時後。電話：254-8557

全間屋出租

廿六街近非沙街樓上兩睡房廚房全，樓下兩睡房，祇租樓上亦可。電話：321-9819

麵機出讓

香港運到全新揉麵機及製麵機各一，裝備齊全，加幣三千餘廉讓。六時後224-3639洽。

餐館出讓

六千人埠，獨市餐館，全部新廚用具，年做生意十七萬，有濃濃酒牌，一流設備，價錢大有商量。LUMBY B.C. 自費電話：547-9724

唐快餐店廉讓

位於旺區購物中心，三年新，廚具齊備，可做燒臘及兩百五十人外賣餐，生意安定，適合家庭式經營。售七萬九千元。有意請電：270-2839

中西餐館生意出讓

位於片打西街商業區，有酒牌，一百座位，租平，有長租約，因東主離埠，有意者請下午三時至八時半前電：688-0711

唐西餐館出讓

沙省四人發展中唐西餐館，位於正市中心，座位一百，數大百貨公司及新興八百人政府寫字樓大廈圍繞，前途好，位置一流，因人手不足，東主廉價平讓，取價六萬，有意請來函。ALBERT SASK或PRINCE BOX 2042。電話：306-764-3383

血衫廠急請

有經驗單針，摺骨工人數名，有意請到五十五號三樓。WATER STREET 阮小姐接洽。

外賣餐館出讓

位於SURREY區，有意者四時後電：五八五一七二四二

沙省埠仔餐館急讓

約四萬人，批發，租平，有停車位，月做生意三萬五千元，明價六萬五千。業主無暇兼顧，詳情自費電話：306-764-6700彭祖

埠仔餐館急讓

位於旺市中心街角每年生意廿萬多，百餘座位，有烈酒牌低租，批發，大有前途。因人力不足，讓八萬九千元。五至十時電話：263-4978

唐快餐店廉讓

位於本埠LANGLEY區購物中心，二年新現代化設備，實價五萬九千元。可分期付款。請於辦公時間洽陳先生。MR. E. CHAN 683-3111

出外急讓平車

七四年富豪自動波，五萬哩數，售三萬八。七二年豐田皇皇旅行車，風油吹，全新自動波箱，一流保養，售三萬八。七四VW GOLF，機件良好，內外保養好，售九萬五千。電話：255-4143

炸魚外賣店廉讓

生意穩定易做，每天營業四小時（晚上四至八點）取價二萬六千元，請在營業時間內電：五八八-五六二六洽。

埠仔餐館出讓

生意好，旺地點，長批約，新裝修，七十座位，因股東意見不合，急需出讓，取價三萬五千元。電話：112-624-4284

菓菜店讓

位於購物中心，租平，獨市生意，寬大停車場，架生齊備，面積三千餘呎，每年生意卅餘萬，潛質未盡，取價相宜，請下午電：943-7736洽。

餐館出讓

北溫哥華LONSDALE夾二街，高尚西餐館，東主退休廉讓，取價十五萬元，東主願提供五萬元第一按揭，息十四厘，六時後電：254-10096胡先生

唐餐館平讓

位於快速發展中城市，三年半新，設備齊全，三十二座位，租平，因欠人力，三萬三千五平讓，下午五至九時電：604-949-7633 PORT HARDY B.C. 7215 MARK ST.

唐西餐館出讓

餐館實業及雙連住宅，二房一廳，位於ALDERGROVE，座位七十，設備齊全，有酒牌，停車場，離華埠行車四十分鐘，詳情請洽ANDY 263-10208或874-3135 LAINING 實業公司。

餐館生意出賣

市中心商業區，座位卅二，合夫婦經營，取價三萬六千元。電話：684-1711

順利商場西餐館買

生意好，批發短期座位七十有前途，合家庭式有意者請晚六至十時電：467-5619洽。

息屋自賣

雲東區，七年新，樓上三房一廳一廚房，樓下已租出，割價急賣，只售188,000有息五時。後電：34-5326

餐館平賣

外賣唐餐館，EDURNABY，設備值六萬元，平售二萬七。電話：872-7275

生產農場及住屋售

四十畝農場及翻新住屋一間，位於曲布CLOVERDALE，歡迎參觀，請洽EDDIE CHAN CANADA

靚屋自賣售價特平

東區上三房地庫住家屋近巴士學校，獨立門戶，有車房，價十二萬四千元。誠意請電：435-8972

商業樓C2

生意連實業，位於域多利街角，前舖后居，台面上有停車場，開價十八萬九千元，有商量，有得住。又有生意做好過打工。電話：324-13888

有屋出賣

星期日二點至四點，1106 W. 59街，正層一千一百平方呎，非常之大，客廳，火爐，飯廳，大廚房，二睡房，二層完成，請到來參觀。英語電：663-10553

靚新屋出賣

超過四千平方呎，每層式設計，二個火爐，二個半浴室，五睡房，主人房有浴室，廳，衣服房，二個陽台，交通方便，開價二十六萬二千五百。星期日七月十九日及七月廿六日二點至五點開放。623 COTTONTWOOD AVE COQUITZ 實業公司。電話：936-15250

為何要買城市屋呢

僅售十一萬三千五百，八個房，三睡房，全屋新裝修，新裝修地氈，浴室，新油漆及新傢俬，家庭房，火爐，飯廳等。請到來參觀。近女皇公園。36 E. KING EDWARD東溫哥華。英語電：641-6266

新餐館大平賣

位於B.C.南部，新開張一年，生意平均每日五百，儲備有商量。LUMBY B.C. 自費電話：547-19724

勿失良機

二埠旺街餐館一間，地點一流，每日生意約八百五十元，舖租每月只四百四十七元，另加部份地稅，批約由一九八一年七月一日至一九八四年六月，另加三年付批，舖面積約一千七百七十五呎，包括地方居住，舖面可擴大，量鮮花，有能力的者可擴充生意。現只售四萬九千元。

六年新屋自賣

本拿拿物業一座，地庫1339X975呎，內有兩間房，另有四睡房大屋一間，現每月收租約一千三百元。價銀三十三萬九千元。EDDIE CHAN CANADA PERMANENT TRUST CO. 734-1711 RES. 263-6116

雲島餐館生意出賣

連實業PORT ALBERNI 112-723-3681 或724-4032洽。

六年新屋自賣

位於2861東二十一街，七年半新屋，上下層裝修好，雙車房，有露台，樓上及樓下各三睡房，開價十六萬八。有意電：438-4164洽。

屋主自賣

雲東區，三睡房，大廳浴室，樓下三房，客廳，廚房，洗衣房，有意電：251-4244 或327-6545

六年新屋自賣

3X122，一千三百五十平方呎，六房個半浴室，下層三房雙車位，開價二十萬。465 UNION 北本拿比英語電：298-5391

唐西餐館自賣

本市最旺區新裝修唐西餐館五十餘座位，批約長。電話：437-8938 299-9096洽

中西餐館出賣

離雲東四百米，旅遊勝地，環境好，生意好，百餘座位，有濃濃酒牌。電話：522-3984陳洽

七年新屋急售

十三厘利息，樓上三睡房，樓下兩睡房，全部完成，廁所三套，日本花園，地區在高山。只售十五萬九千元。星期日開放。日：五八一七一一六 夜：九三九〇五六六

大屋主自賣

上層三房，大客廳，火爐，廚房，浴室，下層二睡房，火爐，浴室，地庫50X122，風景優美，有欄杆，保養一流，開價二十四萬八千九百。英語電：298-0775 或291-2537

外賣快餐店

最低月入二千，佔市區地二萬方呎，器具齊全，營業時間下午四時至十時，兼職全職均可，另加一所三房獨立屋一間，要價十七萬五千。勿失良機。有意請電：MRS. MONA MULHALL LEADERS TRANS-ACTION REALTY LTD. 463-8585 OR 463-7171

菓舖自賣

雲東區，每日生意超過千元，裝修新穎，樓上有住，租廉，批發，取價九萬九千元，另貨。電話：525-1804洽。

有屋出賣開放

星期六及日下午二至五時開放，五十六號DUPONT ST. 五十四號，翻新三睡房土庫一睡房，售十七萬四千五百。請電：263-1334

四方公園路徑華屋

英國都鐸王朝古式屋，用豪華磚及山崗石建築成。有三大睡房，火爐，育兒室，華麗大廳，飯廳，家庭房，大廚房特為母親而設，此豪華大屋難以一一詳述。如有意者請親身來參觀，預約請電：271-0069與屋主查詢詳情。

二十多英畝地

位於HAZELMEERE GO LFC COURSE對面，有欄杆，及新種草，開價五十萬。請電：942-10373

香檳區新樓自售

土庫全新，設備完成，有六萬餘呎，三車位，大車房，星期六、日在三至六時開放。6372 百打街。英語電話：327-2267

屋主自賣

九百方呎地，土庫半完成，地卅三乘一二七，闊大車房，星期六、日在三至六時開放。6372 百打街。英語電話：327-2267

投資良機

▲小型雜貨舖北本拿比好區，有住位，生意旺，月租四百，業主離埠急讓，淨生意二萬。▲投資良機，北本拿比四車位好屋，五年新，有五年廿萬按押，十五半，三十五萬餘。蘇道誠CLIFFE TO 任家電：939-3820 BLOCK BROS. RTY 291-2881

屋主出賣

開價十萬九千元，位於2165東二街，樓下可出租，樓上兩睡房，有露台，有兩個車房，有在在。五時後電：253-8916

投資好機會

商業樓，三舖位，二房，目前已租出，最好地點。4664 ALBERT ST. 北本拿比英語電：942-10373

有新屋出賣

三房，一千三百平方呎。248 5. BROCK ST. 另一間四房，一千六百五十呎。4490 HARRIET街。電話：29810417

屋主自賣

五房一廳，三十二年屋，柚木地板，新油漆，地區好，近學校，售十三萬九千元，可接供，有意者請電：430-6013

栢文出售

雲東區，兩層及兩層半柏文，取價由一百零八萬至五百二十五萬。請英語電：HUGH GARLING 681-4111 Macaulay Nicollis Matland & Co. Ltd. #1600-200 Granville St. Vancouver, B.C.

發財餐館出售

兩房唐西餐館連實業，樓上五房七十座位，近美國邊境及省立公園，家庭經營，利錢深厚，叫價七萬九千元，誠意者定有商量。電話：(306) 453-2540

精來

林家聲與胡不歸

「歸去來兮，田園將蕪胡不歸」，此一唐代陶公佳句却...

胡不歸是粵劇泰斗薛覺先首本中之首本，他老人家對它亦格外喜愛...

「神州萬里」的啓示
神州萬里，不僅是一本中國旅遊叢書，同時亦是一本介紹中國各地歷史文物的...

小幽默
「男心理醫生對病婦說：『我告訴你一個好消息，一個壞消息。先講好消息，你有同性戀傾向，好嗎？』

舖位招租
大約二千平方呎，舖夾百老匯，電話：26616422

中西餐請經驗廚師
請經驗中西廚二名，月薪二千二，另中廚一名，月薪一千四...

宜經驗炒鑊一名
四時後電：5811116

請中西廚及企樓
請中西廚及企樓，有意者請電...

嘉寶園藝服務
GABO GARDENING SERVICE
專門植樹、移樹、修剪、遷移...

強永裝修
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.

哀謝
先嚴趙煥閣公府君之喪經於一九八一年七月十四日下午一時...

「花開」廣祥合家，方惠甸，方廣照合家，卓士合家...

新聲戲院
Sun Sing Theatre
510 喜市東街 682-0724

Senate Realty Corporation
885 DUNSMUIR ST
VANCOUVER B. C.

請唐西頭廚及幫廚
數名，另意大利薄餅師傅數名...

徵求北方點心工作
本人擅做各種麵食點心，現求...

製衣廠請人
運動製衣廠擬聘請針織工...



善容惡相現於面

我生平不作迷信之談，對於相面與算命等，絕對不信。但是一個做醫生的朋友，每天要接觸很多人，男女老幼各階層人士的相面，在談話之間，我每每從各人的面相，來推測他的出身環境、天性、情緒、職業、健康等等。起初只是猜想。久之，常常會猜對十分之六七。大抵一個人，初見面時的一望，所得的印象最深，辨別力也最準確。中醫診斷方法，望、聞、問、切，望字本來是最重要的一環，就我的觀察所得，拋開一切迷信不談，一個人相面之形成，本來是有一定的。由於健康、情緒、和意志的轉移，相面會逐年轉變的。換言之，一個人的面相，天生有一個基本相，受了上面的種種原因，就會「變相」。所以有許多人在一路順景時，容光煥發；在事事碰壁時，就形容憔悴。一個人在健康無病時，面色紅潤，神采奕奕；在無病時，面色紅潤，神采奕奕；在到了有病時，面上就有不愉之色。到了有病時，面上就有不愉之色。到了有病時，面上就有不愉之色。到了有病時，面上就有不愉之色。

心理性出汗

從涼爽的地方走到熱的地方，汗從全身直流出來，這樣人體因過熱而出汗，稱為熱性出汗或生理性出汗。除手掌、足趾等處外，是全身性的。人體所處的環境溫度（太熱）或因工作、運動等而體內大量產熱，使體溫上升，於是體內便產生出汗，汗在體內潛伏相當時間後，便流出體外。汗在體內潛伏相當時間後，便流出體外。汗在體內潛伏相當時間後，便流出體外。汗在體內潛伏相當時間後，便流出體外。

小米健脾胃

小米味甘而性涼，一說性平。古時的醫書，甚為讚賞小米的補養功能。例如《名醫別錄》說：「主養胃氣，去胃脾中熱，益氣。陳粟米，主胃熱，消渴，利小便。」李時珍《本草綱目》則說：「開胃健脾之功。如要補益脾胃的，加入淮山半兩，白朮三錢同煮。古代食療專書《食醫心鏡》說：「消食，嘔逆反胃，湯飲不下方：一、粟米（即小米）半升，許如粉，水和九如和子大，煮令熟，點少鹽，空心吃和汁吞下。」



效顯著



Paramount Sales Limited
Wholesale Food & Paper Products
1451 Adanac St. Vancouver, B.C. V5L 2C4 (604) 254-0721

- | | | | | | | | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 快寄 | 唐番 | 酒店 | 專供 | 紙盒 | 膠盒 | 紙料 | 中西 | 青島 | 青島 | 冰霜 | 新到 |
| 捷貨 | 外餐 | 餅店 | 商號 | 紙袋 | 膠袋 | 鋁盤 | 雜貨 | 蝦仁 | 對蝦 | 明蝦 | 中國 |
| 妥當 | 埠館 | 店號 | 袋袋 |

迎歡近遠 * 道公錢價



Publishing & Printing Service
Chinese Cultural Centre
Commercial Complex
205-10, East Pender Street,
Vancouver, B.C.
Tel. 684-2424

- 代客設計商品推廣業務
- 精印各式文件
 - 商業廣告設計
 - 複印放大文件
 - 攝影膠章招牌
 - 價錢中肯克己
 - 起貨快捷妥當
 - 歡迎電話諮詢

真善美

商務推廣設計中心

奧林比亞電視公司

OLYMPIA TV ELECTRONICS
2303 E. Hastings
Vancouver, B.C. V5L 1V6

專售及修理



TECHNICS



電視，音響，
錄影器材



ALVIN O.W. CHAN 主理

PHONE 255-4543



勝任車蓬按裝廠
由你的貨車轉變為有蓋的房車，有十二年經驗，免費估價，免費估價，免費估價。

電銲 (Welding)

承接大小電銲工程

Visa
 Master Charge

工廠：324-1020

住家：874-1428

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1088 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604) 253-3711

- | | | | | | |
|----|----|----|----|----|------|
| 急凍 | 急凍 | 珠江 | 湖北 | 泰國 | 新貨上市 |
| 凍魚 | 吊片 | 牌鹹 | 鹹蛋 | 發菜 | 上市 |
| 魚 | 蝦肉 | 三蒸 | 皮蛋 | 綠豆 | 上市 |
| 魚 | 肉 | 酒 | 蛋 | 豆 | 上市 |

- | | | | | | | | | | | | |
|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|----|
| 鮮靚 |
| 粉葛 | 大肉 | 黑葉 | 大肉 | 白果 | 香味 | 蓮藕 | 榴槤 | 空運 | 新到 | 特價 | 介紹 |
| 馬蹄 | 蒜子 | 荔枝 | 嫩羌 | 蓮藕 | 榴槤 | 蓮藕 | 榴槤 | 空運 | 新到 | 特價 | 介紹 |

華埠 司公限有豐元 雲高
YUEN FONG CO. LTD.
683-6858 683-6859
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

靚、平、經濟。
好味厨用酒。
歡迎選購！

雲埠 司公限有興泰 加屬
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大批
超等味精
冰霜明蝦

萬昌公司

MAN CHEONG TRADING LTD.
250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C.
CANADA V6A 1T7
電話：(604) 685-4333

- | | | | | |
|----|----|----|----|----|
| 京菓 | 唐山 | 時鮮 | 罐頭 | 冰凍 |
| 海味 | 雜貨 | 蔬菜 | 食品 | 魚蝦 |

經已開張營業

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

大量進口

- | | | | |
|----|----|----|----|
| 唐山 | 京菓 | 罐頭 | 國產 |
| 雜貨 | 海味 | 食品 | 名茶 |
| 涼菓 | 醬料 | 糖菓 | 餅餌 |
| 藥材 | 成藥 | 江西 | 名瓷 |
| 山貨 | 銅鐵 | 貝彫 | 綉畫 |
| 燒烤 | 鹵味 | 冰霜 | 海產 |
| 及時 | 蔬菜 | | |

零沽批發 一律歡迎 五二〇六-八八六：話電

白玉膏

白玉膏為外科醫藥特效藥，功能殺菌消毒，止痛化膿，生肌舉凡因傷發毒以及小瘡癤結膿作痛，以及痔瘡流血痛痒俱用藥膏搽敷，患處功效卓著，此膏更為女界美容珍品，倘有雀斑酒米暗瘡以及痣黑隱皮粗糙，有礙容光，後請早晚搽抹白玉膏一次，兩月後，所有面黑點一掃而光，消清但見容光煥發，艷麗之成，請親晒奉告各界人士，非謬也。

溫哥華各大商號均有代售，每瓶三元。

多倫多雲高華紐約金融行情股市簡報

雲高華廿一日股市交投清淡，做價疲弱，漲價一九隻，跌價三〇隻，不變者二六隻。成交量六百廿萬股，總值一千一百九十萬元。BLACKMIST股份停市，等候發表聲明。

多倫多股市交投活躍，做價趨低。多倫多綜合指數下跌一。六〇，收市二五。一六四。漲價股一六隻，跌價股三十一隻。成交量五百四十六萬七千股。廿日成交量四百五十六萬三千股。紐約股市道瓊斯工業平均指數下跌六。〇八，收市九三三。四。漲價股三九九隻，跌價股一〇八三隻，不變者三八七隻。成交量四千七百五十九萬股，廿日成交量四千〇廿四萬股。成交總值金價收市每安四〇七。〇〇美元。紐約加幣收市每元兌八二。四六美仙。

七月廿一日 雲高華股市最活躍股票

VANCOUVER'S MOST ACTIVE STOCKS

VOLUME	STOCK	CLOSE	CHANGE
1 107 300	SMITHFORK	1.10	-.08
458 950	SACO RES.	1.25	+.05
340 900	YUKON REVENUE	1.25	+.06
322 218	GENERAL ENERGY	2.80	-.50
244 095	GENERAL ENERGY RTS.	.02	-.02
76 000	MCKENZIE	3.75	-.30
77 000	EXPO	.20	UNCH
38 870	AYEROK	8.00	-.35
32 820	B.C. RESOURCES	4.45	+.05

七月廿一日 多倫多股市最活躍股票

TORONTO MOST ACTIVE

VOLUME	STOCK	CLOSE	CHANGE
539 909	GULF CDA	29 1-8	UP 1-4
206 066	CDA PERMANENT	31	UP 1-2
172 594	PAGURIAN -A-	6 1-4	
156 665	BON VALLEY IND	23 1-4	OFF 1-4
152 400	ALCAN	32 1-4	OFF 1-4
135 790	NORANDA PFD -A-	107 1-2	
130 935	DOME PETE	23 5-8	
98 010	B C TEL	15 1-8	OFF 1-4
80 363	BELL CDA	18 3-8	OFF 3-8
76 830	NORANDA MINES & OILS	32 1-2	OFF 3-8
164 541	CDNAT RES	20 1-2	UP 3-4
98 500	CANUSA	4.40	UP .05
63 625	CYPRUS	33	OFF 3-4
62 300	FRANCA FRANCA	29	UP 6 5-8
39 000	DOME CDA	9 3-4	

七月廿一日 紐約股市最活躍股票

NEWYORK MOST ACTIVE

VOLUME	STOCK	CLOSE	CHANGE
1 770 100	CONOCO INC	84 1-8	DN 1 3-8
733 300	GRT WSTN FN	14 3-8	UP 1-8
617 800	TEXSGLF	55 5-8	UNCH
605 800	TEX INT	38	UP 7-8
513 900	TANDY	31 7-8	UP 7-8
499 000	CITIES SERV	59	UP 2 3-4
492 100	DIAM SHMRK	38 3-8	UP 1 1-4
475 500	LTV CORP	21 1-4	UP 1 3-4
438 000	EXXON	33 1-2	DN 1-2
432 700	SOUTHN CO	12	DN 1-8
432 400	DUPONT	45 1-4	UNCH
432 200	AMR HESS	35 1-8	UP 3 1-8
404 500	AM TEL TEL	54 5-8	DN 1-8
385 800	IBM	55 1-2	UP 1-8
385 000	CITICORP	24 1-4	DN 3-8

本報經濟及股市行情由 C.M. OLIVER 公司 唐文活先生所提供

David M. W. Tong Jeanne Wong

12 Second Floor
750 West Pender Street
Vancouver, B.C. V6C 1R6
Tel: 684-9211
Telex: 94-51215

折墜

如果有一個人把剛煮好的米飯，吃都沒吃就倒進垃圾桶，如果那人不是神經病，那我們一定會罵他「折墜」。活該他遭報應，有朝一日，他只能開人家的飯香，只能到垃圾桶裡找飯吃。

同樣的例子，有幢新建成的高層大廈，在購買之後，買主竟一筆全部折墜，你說，這是不也是屬於「折墜」？當然，這折墜的背景就複雜得多，原先建好的廿四層大廈，是住宅樓宇，但是買下整幢大廈的地產商，却認為，這幢座落灣仔路克道的住宅大廈，如果改成商業大廈，不但可以建到三十層以上，建築面積也可以增加許多，而原來的租售價比住宅要高出許多，在除原有租約的情況下，地產商不惜買下這幢大廈，但是地產商明人家也不笨，人家也會算，他買下這幢大樓，自然會算到租客頭上，地產商把租客當作羊，元由中有「眼看着他起高樓，眼看他家客，眼看着他樓塌了」的書句，「折墜」的人自會遭受天譴。

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street.
Vancouver, B.C. Tel: (604)687-6675

華麗禮堂 筵開八十
喜慶宴會 最佳場所
百粵名菜 遠近馳名
貴賓廳房 情調高雅
名師主理 星期美點
專門選購 生猛海鮮
晚飯小宴 服務週到
七天營業(例假休息)

利口福飯店

Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

服務週到 名廚烹飪 正宗粵菜 用料最靚 小宴晚飯 豐儉隨意 馳名燒烤 歡迎外賣

金滿樓酒家

Golden Capital Restaurant
地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)
訂座電話：926-6037 或 926-6038

一年四季日日恭候光臨

與眾不同 著名煲仔菜各種鐵板燒
精製名菜 品質超著 服務週到 豐儉隨意 交通方便
一流廚師 上乘高貴 各式宴會 地庫泊車

營業時間：下午四時至十一時 (七天營業)

廣東餐館

KWANG TUNG RESTURANT
地址：片打東街一百三十七號 電話：682-1514
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

精美粵菜 掛爐燒烤 名廚主理 歡迎外賣

經已開張營業

B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.

雲 秘書賈路蔡 根 璇 立 正
住在大溫哥華 食在秘書賈路 五節有長春之草 四時有不謝之花

天上人間

金馬餅店茶餐廳

Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.
415 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎定購餅券。

司公信國

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大幫

梅林枇杷果
四安雲南普洱茶
南洋五磅波羅角
良友十五安清燻雪耳
台灣五磅罐頭竹筍粒
台灣五磅罐頭馬蹄成個
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣十二安罐頭燕
自製藥材海狗鞭酒
▲零沽批發，無任歡迎

蘇州贈給域多利 精製石獅子一對

蘇州市人民政府贈給卑詩域多利市政府的一對石獅，已經由楓橋工藝廠製作完成，即將啓運過海。

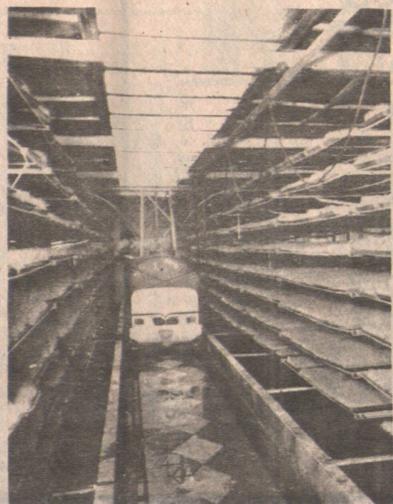
楓橋工藝廠背倚翠色如黛的愁眠山，前臨綠水蕩漾的新運河，環境幽雅，以生產石雕和竹刻兩大類工藝品見長。這個百人的小廠，建廠雖然只有兩年多的時間，但是，它的產品，已經暢銷日本、美國、新加坡、香港等地。去年，該廠生產的寒山，拾得石刻像在香港展出，曾轟動一時，今年，香港的一家公司，向該廠成批訂購鑿真大師的座像。這個廠生產的各類產品，在寒山寺旁的門市部出售，每天都是顧客盈門。

去年十月二十二日，應蘇州市人民政府的邀請，以加拿大域多利市市長威廉·廷道爾為團長的域多利市友好代表團訪問蘇州的時候，兩市簽署了協議書，正式締結為友好城市。為了表達對加拿大人民的友好情意，蘇州市人民政府代表全市五十四萬市民，決定向域多利市贈送珍貴的蘇州工藝美術品——石獅，並把製作任務交給了楓橋工藝廠。

楓橋工藝廠製作的石獅，選材講究，製作精細。去年八月，該廠製作的一對高一點四米的漢白玉獅，出口新加坡，受到客戶的稱讚。當即，又同這個廠訂購大小石獅十二對。

贈送域多利市的這對石獅，工藝要求更高。為了製成這一工藝美術品，今年年初，楓橋工藝廠派人對蘇州現存古代石獅進行了仔細的研究。他們發現，北方製作的石獅粗獷雄偉，而蘇州製作的石獅細膩清秀，各有千秋。最後，決定這對石獅造型以「蘇式」為主，同時吸取「京（北京）式」之長。工藝廠的雕塑匠師選用一塊約二十噸重的上好蘇州「金山石」，用了將近三個月的時間，製作成功高一米五五的石獅一對，高九十五公分的獅座兩隻。獅座上雕刻着「贈給加拿大域多利市政府·蘇州市人民政府·一九八一年五月」字樣。

象徵着友好、喜慶、吉祥的這對石獅，不久將裝飾在加拿大域多利市的美麗土地上。



自動噴水車給秧苗噴水。每批秧苗只要六、七天即可育成。



湖北省茶庵電氣化育秧工廠的管理人員在觀察車間的温度。

湖北省第一座電氣化育秧工廠在蒲圻縣建成投產。該廠建築面積為930多平方米。六個育秧車間都由電控室控制，有噴水、光合、供氧的生產自動線，車間的溫、濕度可自動調節。與大田相比，電氣化育秧的種子發芽率和成秧率高，苗壯、根齊並可提早播種期，於增產有利，而且從根本上擺脫了自然氣候多變對早春育秧的影響。

湖北省第一座

電氣化育秧工廠建成投產



湖北省茶庵電氣化育秧工廠育成的秧苗正裝車運往田間。該廠自今年三月份建成投產以來，已按合同各生產隊提供了1.7萬斤稻種的秧苗。

納偉旅行社

無遠弗屆·無微不至 加拿大 Love & White Travel 溫哥華 Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada 電話：(604)689-0501

中國旅遊觀光團 \$2,795起

- 1981年出發日期，期間及遊覽城市如下：
- 6月19日-24日 廣州、上海、杭州、無錫、南京、北京、桂林、蘇州、漢口、武漢、長沙、重慶、成都、昆明、西安、蘭州、西寧、拉薩、北京、天津、濟南、青島、煙台、威海、大連、瀋陽、長春、哈爾濱、廣州、香港、澳門、台北、高雄、基隆、台中、台南、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖。
- 6月29日-22日 廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、南京、北京、天津、濟南、青島、煙台、威海、大連、瀋陽、長春、哈爾濱、廣州、香港、澳門、台北、高雄、基隆、台中、台南、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖。
- 7月6日-22日 廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、柳州、貴陽、昆明、西寧、蘭州、西寧、拉薩、北京、天津、濟南、青島、煙台、威海、大連、瀋陽、長春、哈爾濱、廣州、香港、澳門、台北、高雄、基隆、台中、台南、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖。
- 7月24日-20日 廣州、桂林、北京、南京、上海、杭州、蘇州、無錫、鎮江、揚州、南通、徐州、濟南、青島、煙台、威海、大連、瀋陽、長春、哈爾濱、廣州、香港、澳門、台北、高雄、基隆、台中、台南、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖。
- 8月21日-22日 廣州、北京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、柳州、貴陽、昆明、西寧、蘭州、西寧、拉薩、北京、天津、濟南、青島、煙台、威海、大連、瀋陽、長春、哈爾濱、廣州、香港、澳門、台北、高雄、基隆、台中、台南、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖。
- 8月30日-25日 廣州、北京、南京、上海、杭州、蘇州、無錫、鎮江、揚州、南通、徐州、濟南、青島、煙台、威海、大連、瀋陽、長春、哈爾濱、廣州、香港、澳門、台北、高雄、基隆、台中、台南、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖。
- 9月28日-23日 廣州、上海、杭州、無錫、蘇州、南京、北京、天津、濟南、青島、煙台、威海、大連、瀋陽、長春、哈爾濱、廣州、香港、澳門、台北、高雄、基隆、台中、台南、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖。
- 10月23日-25日 廣州、杭州、上海、無錫、蘇州、南京、北京、天津、濟南、青島、煙台、威海、大連、瀋陽、長春、哈爾濱、廣州、香港、澳門、台北、高雄、基隆、台中、台南、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖。
- 10月26日-22日 廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、柳州、貴陽、昆明、西寧、蘭州、西寧、拉薩、北京、天津、濟南、青島、煙台、威海、大連、瀋陽、長春、哈爾濱、廣州、香港、澳門、台北、高雄、基隆、台中、台南、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖。
- 11月11日-22日 廣州、北京、南京、鎮江、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、柳州、貴陽、昆明、西寧、蘭州、西寧、拉薩、北京、天津、濟南、青島、煙台、威海、大連、瀋陽、長春、哈爾濱、廣州、香港、澳門、台北、高雄、基隆、台中、台南、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖。
- 12月9日-19日 廣州、桂林、杭州、上海、北京、天津、濟南、青島、煙台、威海、大連、瀋陽、長春、哈爾濱、廣州、香港、澳門、台北、高雄、基隆、台中、台南、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖。

歐洲旅遊團 \$1,139起

- 暢遊倫敦、巴黎、琉森、法蘭克福、荷京及比京。
- 華人領隊，全團11天，一流酒店，包早午晚餐。
- 亦有18天及20天之旅程，前往更多之城市，歡迎查詢。
- 可提前出發，可延期回程，但需30天前訂位。
- 出發日期：6月20日，7月4日，8月1日，8月8日，8月15日，8月20日，8月29日，9月5日，9月19日。

她斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$289起

- 暢遊李維，她斯尼樂園，環球片場，羅省，海洋公園，聖地牙哥，動物園或墨西哥邊城，三藩市唐人街及各名勝地區。
- 華人領隊，全團一天，乘坐有空氣調節及洗手間設備之豪華專車。
- 住宿一流酒店，包各名勝地與遊樂場之入場券及醫療保險。
- 上列\$289為五人房小童之費用，其他收費如下：
- 四人房329 五人房349 雙房399 (12歲以下小童減收\$20)
- 出發日期：逢星期六 (由6月27日起至8月22日止)

她斯尼樂園旅遊團 \$339起

- 全團七日七晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
- 包她斯尼樂園二天入場券及十五款遊玩券。
- 上列\$339為五人房小童費用，其他費用如下：
- 四人房\$379 三人房\$399 雙房\$449 (十二歲以下小童減收\$70)
- 出發日期：逢星期六 (由6月27日起至8月29日止)

賭城旅遊團 李耀 \$229起 拉斯維加 \$259起

- 全團三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
- 奉送各款賭券價值超過\$100。
- 出發日期：逢星期四 (三晚) 及星期日 (四晚) 出發。

美加各埠來回機票特平

- 卡加利，點問頓，宛尼辟，多倫多，渥太華，滿地可.....
- 三藩市，羅省，紐約，侯斯頓，芝加哥，邁阿密.....

特廉機票來回香港台灣及東南亞

廉價機票的種類繁多，敬請查詢，樂意閣下解答各種機票問題。

移民機票專家

社行旅存業簡

Gunn's Travel Ltd. 438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4 PHONE 685-2235 685-2236

團光觀行旅國中

- 本社兼辦東南亞及世界各地遊覽。
- 專售移民機票。香港來回特價機票。
- 價目由二千七百五十元起，包括由雲高華至香港，加航一年來回機票。香港三晚酒店，中國國內觀光，食宿，舟車機票，酒店入房計算。今年回國觀光人數眾多，請速定位，以免向隅。
- 第四團：八月三日出發，路經香港、廣州、南昌、九江、廬山、九江、南昌、上海、杭州、北京、廣州。
- 第五團：八月廿一日出發，路經香港、廣州、北京、南京、無錫、上海、杭州、桂林、柳州、貴陽、昆明、西寧、蘭州、西寧、拉薩、北京、天津、濟南、青島、煙台、威海、大連、瀋陽、長春、哈爾濱、廣州、香港、澳門、台北、高雄、基隆、台中、台南、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖。
- 第六團：九月廿八日出發，路經香港、廣州、北京、青島、濟南、南京、上海、桂林、廣州。
- 第七團：十月廿六日出發，路經香港、廣州、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、柳州、貴陽、昆明、西寧、蘭州、西寧、拉薩、北京、天津、濟南、青島、煙台、威海、大連、瀋陽、長春、哈爾濱、廣州、香港、澳門、台北、高雄、基隆、台中、台南、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖。

華安國貨有限公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. Importers of Chinese Products 550 MAIN ST. | VANCOUVER | B.C. CANADA V6A 2T9 PHONE: 681-8531

中國旅遊觀光團

- | 日期 | 遊覽城市 | 全 程 |
|-------|---|-------------|
| 七月七日 | 遊覽省內各地名勝，北京、西安、上海、杭州。 | 34天 (學生夏令營) |
| 九月十六日 | 廣州、瀋陽、大連、鞍山、哈爾濱、長春、吉林、北京、天津、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。 | 34天 |
| 十一月三日 | 廣州、桂林、北京、太原、西安、洛陽、南京、上海、杭州、廣州。 | 25天 |
- 每團均有專人負責，隨團沿途照料，直到旅遊完成為止。歡迎來電查詢

移民顧問

前任加政府移民官，憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗專設辦事處接受處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。自開業三年以來，享有成功的紀錄；服務費從廉，歡迎親臨垂詢。 Frank N. Moon & Associates Ltd. 525 SEYMOUR街206室VAN. (辦公電話) 684-6719

黃堃俠公證人旅行社

Quon H. Wong Agencies, 128-130 Pender St. East Van. B. C. Phone 684-0938 或 684-2839

- 簽 保 酒 機
- 証 險 店 票

曹雪峯實用太極拳

曾參加中國武術表演 散手 自衛 健身 個別教授 時間：星期六日上午十時 地址：三十三西街六二五號

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢俬等大小工程 忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。 電話：二五四一七五〇三 六八七一四〇九四

安捷旅行社

EMPIRE TRAVEL Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C. Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新廈二樓)

新張營業，忠誠服務 代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。 來回香港及溫哥華 機票，價錢特平。 假期回港，請早定座，歡迎駕臨 電話：六八八一七八八六

T. P. Y. Travel Service

71 PENDER STREET EAST VANCOUVER, B.C. V6A 1S9 PHONE: 683-5656

太平洋旅行社遠東旅行團 由雲坤一九八一年十月廿四日起。 旅程包括泰國曼谷，新加坡，印尼巴里島，香港，台灣等各地。 同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返回雲坤。 詳情請打電話太平洋旅行社 003-5056 詢問